

der Capitula-Edition, es findet sich aber in De presbyteris criminosis, wenn auch an anderer Stelle, aber doch mit demselben Einschub, so daß es zum ursprünglichen Text der Gesetzgebung von 852 gehören muß²⁷³⁾.

Zu diesen gravierenden kommt noch eine Fülle von kleineren Textdifferenzen, von denen in Auswahl genannt seien:

Sirmond, S., Z.	Trosly	Capitula	Sirmond, S., Z.
555 b, 24	<i>sublimitas</i>	<i>subtilitas</i> ²⁷⁴⁾	625, 10
556 a, 11	<i>mea</i>	<i>nostra</i> ²⁷⁵⁾	626, 17
556 a, 21	<i>item apostolus</i>	<i>item</i>	626, 24
556 a, 57	<i>quaelibet</i>	<i>quae habet</i> ²⁷⁶⁾	626, 39
557 a, 29	<i>sex veritatem</i>	<i>ex veritate</i> ²⁷⁷⁾	627, 38
557 a, 36 f.	<i>Si hec quisque</i> ²⁷⁸⁾	<i>Sciet quisquis</i>	627, 42
557 a, 38	<i>vindicandum</i>	<i>iudicandum</i> ²⁷⁹⁾	627, 43 f.
557 a, 55	<i>videbantur</i>	<i>populis videbantur</i> ²⁸⁰⁾	628, 6/7
557 b, 19	<i>quoquam</i>	<i>quemquam</i> ²⁸¹⁾	628, 18
557 b, 47	<i>primum</i>	<i>principem</i> ²⁸²⁾	628, 35
558 a, 12	<i>Mogontinum</i>	fehlt ²⁸³⁾	628, 50
558 a, 40	<i>praecipitio</i>	<i>charybdis praecipitio</i>	629, 18

²⁷³⁾ Cap. XV, Migne PL 125, 1100A, vgl. Conc. ant. Gall. 3 S. 627, 3.

²⁷⁴⁾ Die Capitula-Lesart ist besser: *aucta est subtilitas et multiplicatio praepetorum* ist wohl sinnvoller.

²⁷⁵⁾ Die Capitula entsprechen mit *nostra* der Vulgata-Version von 2 Kor. 1, 12, deshalb besser.

²⁷⁶⁾ ... *et sua quae habet in saeculo perdere* ergibt einen besseren Sinn als *sua quaelibet*.

²⁷⁷⁾ Der Satz lautet: *Et exceptis accusatoribus septem sint testes idonei, qui inde veritatem per sacramentum dicant. Ex quibus sex iurent et septimus, si condicio vel qualitas personae permittit, ad iudicium exeat, quod illi sex veritatem per sacramentum dixerunt.* Die Trosly-Lesart ist also eindeutig besser und wird auch von De presb. crim. bestätigt (cap. XV, Migne PL 125, 1100A).

²⁷⁸⁾ Sirmond druckt: *Sciet quisquis hoc*, was der Lesart der zitierten Zosimus-Dekretale (JK 339, Migne PL 67, 263D) entspricht. Der Text des Trosleianum ist hier verdorben, die auch von De presb. crim. (cap. XV, Migne PL 125, 1100C) bestätigte Version der Capitula ist eindeutig besser.

²⁷⁹⁾ Trosly wird durch De presb. crim. (cap. XV, Migne PL 125, 1100C) bestätigt und entspricht der Zosimus-Dekretale (Migne PL 67, 263D).

²⁸⁰⁾ Die Capitula-Version wird durch De presb. crim. (cap. XIV, Migne PL 125, 1099C) bestätigt, deshalb besser.

²⁸¹⁾ Trosly stimmt mit der Quelle (Augustinus) überein (Sermo CCCLI, iv, 10, Migne PL 39, 1547; zur Frage der Echtheit vgl. die von E. Dekkers-Ae. Gaar, Clavis patrum latinorum, Sacris erudiri 3, 1961, S. 75 verzeichnete Lit.), De presb. crim. cap. XII (Migne PL 125, 1098C) hat freilich die Capitula-Lesart *in quemquam crimine nominatur*. Andererseits hat Hinkmar selbst in seiner Schrift De divortio Lotharii et Tetbergae (Interrogatio X, Migne PL 125, 681B) die mit Augustinus übereinstimmende Version *in quoquam crimine nominatur*.

²⁸²⁾ Die Lesart des Trosleianum wird von De presb. crim. cap. XVI (Migne PL 125, 1101A) bestätigt, deshalb besser.

²⁸³⁾ Bestätigt durch De presb. crim. cap. XVII (Migne PL 125, 1101C).